

In sudanesischem Arabisch

## Erste mündliche Übersetzung des Neuen Testaments



Zwei Drittel der Weltbevölkerung lernt mündlich

Quelle: spoken.org / © 2023 Spoken Worldwide

Die Organisation «Spoken Worldwide» hat einen bedeutenden Meilenstein erreicht: Sie stellte die allererste Übersetzung des Neuen Testaments fertig, bei der eine mündliche Methodik benutzt wurde.

Die Übersetzung ist in sudanesischem Arabisch, einer Sprache, die sehr herausfordernd bei der Anwendung ist. Dennoch haben die sudanesischen Kirchen positiv darauf reagiert. Viele sagen, dass dies die beste Übersetzung sei, die sie jemals hatten.

«Spoken Worldwide» übersetzte den Text, indem sie die fortlaufenden Gedanken eines Abschnittes erfassten und es dadurch ermöglichten, dass ein natürlicher

Kommunikationsprozess entsteht, der Verbindungen zwischen Gedanken und Bildern herstellt. Dies erleichtert es den Menschen, sich an die Inhalte der Schrift zu erinnern und sie anzuwenden.

# Keine wortwörtliche, sondern sinngemässe Übersetzung

Die Übersetzung ist so aufgebaut, dass man sie leicht und natürlich laut lesen kann. Sie wurde aufgezeichnet und an alle verschickt, die sie nutzen können. Die Übersetzung von «Spoken» folgt dem Text nicht Vers für Vers, sondern gibt stattdessen die Bedeutung eines Abschnittes weiter, indem sie bestimmte Dinge mündlich betont, ohne etwas vom Text wegzunehmen oder hinzuzufügen.

*Zum Thema:*

[Uralte Handschriften entdeckt: Wie historisch verlässlich ist die Bibel?](#)

[Codex Sassoon: Älteste hebräische Bibel wird bei Sotheby's versteigert](#)

[Faktencheck Christentum: Ohne die Bibel wären wir immer noch Analphabeten](#)

Datum: 16.07.2023

Quelle: Joel-News

Tags

[Afrika](#)

[Bibel](#)

[Mission](#)